

Копрева Лариса Геннадьевна

кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Военного учебно-научного центра ВВС
Военно-воздушной академии
им. проф. Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина
(филиал в Краснодаре)
koprevalarisa@mail.ru

**ФОРМИРОВАНИЕ
ПОТЕНЦИАЛЬНОГО СЛОВАРЯ
У КУРСАНТОВ –
ВЫРАБОТКА НАВЫКОВ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
СЕМАНТИЗАЦИИ**

Аннотация:

В данной статье рассматривается вопрос формирования потенциального словаря у курсантов. В рамках проблемы были затронуты следующие вопросы: производные опоры, приемы семантизации; пути формирования навыков самостоятельной семантизации.

Ключевые слова:

потенциальный словарь, производные опоры, приемы семантизации; формирование навыков самостоятельной семантизации.

Kopreva Larisa Gennadievna

Candidate of Philology,
associate professor of the chair of
foreign languages,
Military Training Research Center of
Air Force Academy
(Krasnodar affiliate)
koprevalarisa@mail.ru

**FORMATION OF
POTENTIAL VOCABULARY OF
CADETS –
FORMATION OF SKILLS OF
INDEPENDENT
SEMANTIZATION**

The summary:

This article deals with the question of formation of potential vocabulary of cadets. The following questions were touched within the problem: derivative support, methods of semantization; ways of formation of skills of independent semantization.

Keywords:

potential vocabulary, derivative support, methods of semantization; formation of skills of independent semantization.

При работе над текстами курсанты часто встречаются слова, которые они могут понять без словаря, если у них сформированы навыки самостоятельной семантизации. Такие слова принадлежат к потенциальному словарю (ПС) курсанта, в который входят аффиксальные производные, сложные и многозначные слова, конвертированные образования и слова одного корня, ранее не встречавшиеся, но возможные при знании основных продуктивных словообразовательных моделей языка [1, с. 94]. Отсюда следует, чтобы принадлежать к потенциальному словарю обучаемых, слово должно быть:

- производным;
- образованным от знакомой основы и связанным с ней по корню и смыслу;
- образованным знакомым способом.

Раскрытие лексического значения единицы ПС может осуществляться либо на основе выводимости, либо по догадке. «Выводимость – это правило сообразное выведению значения слова в опоре на подсказки, заложенные в нем самом, и на контекст, когда таких подсказок недостаточно» [1, с. 94].

В суффиксальных производных опорами служат:

- а) знакомое значение производящей основы;
- б) значение суффикса;
- в) часть речи производного.

При этом значение суффикса часто показывает, каким образом производное слово связано с исходной основой. У всех суффиксальных производных, принадлежащих к одной словообразовательной модели, имеется общая формула толкования лексического значения (семантическая схема или дефиниция слова). Так, существительные со значе-

нием лица имеют формулу «тот, кто + исходное слово», например: *manufacturer – one who manufactures, designer – one who designs, record setters – one who sets a record, navigator – one who navigates.*

При работе с суффиксальными моделями рекомендуется раскрывать лексическое значение производных с помощью семантических схем.

Курсантам предлагается образовать существительные с помощью суффиксов *-er / -or* от глагольных основ: *to bomb, to train, to carry, to indicate, to observe, to spot, to airlift, to strike* (используем таблицу):

Модель	Значение по-английски	Значение по-русски	Возможные русские соответствия
$ v + -er / -or = n$ fighter	One who fights	Тот, кто занимается тем, что выражено ос-новой	1) причастие настоящего времени; 2) существительные с суффиксами -тель, -ник, -щик и др.

При ознакомлении с моделью словообразования $n + -ful = n$ преподаватель объясняет, что слова с суффиксом *-ful* обозначают наличие качества или свойства, а суффикс имеет значение *полный*: *trustful – полный доверия, cheerful – полный радости (веселья), respectful – полный уважения.*

Суффикс отрицательного значения *-less* употребляется для образования прилагательных со значением отсутствия качества или свойства, выраженного корневым словом – именем существительным. По своему значению суффикс *-less* соответствует приставкам русского языка *-без, не-*: *tactless (having no tact, without a tact), nameless, hairless, fatherless, childless.*

Слова с суффиксом *-able / -ible* обозначают способность подвергаться действию, выраженному глаголом: *transportable, usable, changeable, maneuverable, steerable, responsible.*

Таким образом, для понимания слов необходимо знать значение суффикса, модель и часть речи производного.

Тренировка употребления производных слов проводится на уровне слова, словосочетания и на уровне предложения. Быстрому запоминанию модели способствует выполнение разных видов заданий.

1. Образуйте слова и догадайтесь об их значении:

Model 1: truth (правда) – truthful (правдивый)

Help, respect, care, thank, cheer.

Model 2: heart (сердце) – heartless (бессердечный)

Spine, care, truth.

2. Найдите эквиваленты.

3. Переведите словосочетания: *respectful person, cheerful woman, recoilless rifles, reliable pilot, movable part, jettisonable fuel tanks, retractable landing gear.*

4. Приведите свои примеры с последующим переводом.

5. Переведите предложения:

Modern aircraft have retractable landing gear.

Movable parts of the aircraft are the rudder, elevators, and ailerons.

It is desirable to have airplanes capable of operating from a runway of minimum length.

Recoilless rifles can be used to fight both armor and manpower.

Women are more helpful at home than men.

Поскольку в сложных словах внутрисловной опорой можно считать определенную смысловую структуру слова, тогда второе слово всегда является главным, первое служит

определением к нему. На этом основании значение многих сложных слов, образованных по модели $n + n$, может быть выведено по правилу левого определения: левое слово является определением к правому, главному по значению, например: *non-stop flight* – безостановочный полет, *world record* – мировой рекорд, *combat mission* – боевая задача, *cargo plane* – грузовой самолет, *reconnaissance aircraft* – разведывательный самолет.

В некоторых случаях для более точного понимания слова его следует перефразировать в соответствующее ему сочетание: *spacescraft commander* – *командир космического корабля*, а не *космический командир*, *parachute jumps* – *прыжки с парашютом*, а не *парашютные прыжки*.

Многозначные слова имеют иногда тесную смысловую связь с известным курсантам значением и регулярные соответствия в русском языке. Например, и в английском, и в русском языках совпадают некоторые значения многозначного слова *component* (*составная часть*, а не *только компонент*). Но поскольку значение многозначного слова проявляется только в контексте, принято говорить не о языковой, а о контекстуальной выводимости. *The main component of the power plant is an engine. Coastal aviation is a component of the US Air Force.*

В связи со сказанным, делаем вывод о том, что при раскрытии значения суффиксальных производных и сложных слов, имеющих достаточно внутрисловных опор, а также при семантизации значений многозначных слов, тесно связанных по смыслу, используются приемы, основанные на выводимости: толкование слова с помощью семантической дефиниции, опора на правило левого определения, контекстуальная выводимость. В тех случаях, когда опор внутри слова недостаточно, чтобы понять его значение, используется прием языковой или контекстуальной догадки.

Таким образом, для успешного усвоения приемов семантизации необходимо создавать определенную мотивацию, стимулирующую и направляющую эту деятельность. Действенным в системе мотивов является тот факт, что умение самостоятельно семантизировать не встречавшуюся ранее производную лексику помогает понимать тексты при чтении. Кроме того, сама работа со словообразовательным материалом стимулирует курсантов к исследованию возможностей языка.

Ссылки:

1. Побединская С.Е. Некоторые приемы формирования потенциального словаря учащихся при обучении английскому языку // ИЯШ. 1984. № 2.

References (transliterated):

1. Pobedinskaya S.Y. Nekotorye priemy formirovaniya potentsial'nogo slovary uchaschihsya pri obuchenii angliyskomu yazyku // IYASH. 1984. No. 2.